

DECLARACIÓN CONJUNTA
SOBRE
EL FORTALECIMIENTO DE LA ASOCIACIÓN ESTRATÉGICA INTEGRAL
ENTRE
LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

1. En respuesta a la invitación efectuada por el Excelentísimo señor Presidente Xi Jinping, la Excelentísima señora Presidenta de la República Argentina, Cristina Fernández de Kirchner, realizó una Visita de Estado a la República Popular China los días 2 al 5 de febrero de 2015.

2. Durante la visita, los Presidentes efectuaron un amplio y franco intercambio respecto de un variado rango de temas de interés mutuo, al tiempo que repasaron los logros alcanzados en materia de cooperación sustantiva y ratificaron el compromiso de ambas naciones de explorar, de modo coordinado, nuevos y relevantes proyectos que hagan a la profundización de la colaboración binacional, sobre la base de la igualdad y el beneficio recíproco.

3. En particular, los Mandatarios se congratularon por los avances sustantivos del vínculo binacional registrados en 2014, a partir de la decisión –adoptada el 18 de julio de 2014– de elevar el rango de la relación bilateral a la categoría de “Asociación Estratégica Integral”, una decisión que llevó implícita la firme vocación de los dos Estados de inaugurar –con miras a su proyección futura– una nueva etapa en el relacionamiento bilateral, acorde con el nivel de desarrollo y consolidación ya alcanzado.

En este contexto, los Jefes de Estado evocaron la histórica visita del Presidente Xi Jinping a la República Argentina en julio de 2014 y revisaron el estado de instrumentación de los acuerdos firmados en dicha oportunidad. Asimismo, valoraron positivamente que el Primer Plan de Acción Conjunta –suscripto por los Cancilleres Timerman y Wang– se encuentre, a escasos meses de su firma, en plena implementación. Al respecto, destacaron que este Plan de Acción Conjunta –que guiará las actividades de intercambio y cooperación durante el quinquenio 2014-2018– promoverá el desarrollo armónico de la Asociación Estratégica Integral e impulsará la cooperación, mutuamente beneficiosa, sobre la base de la confianza mutua. Asimismo, su instrumentación coadyuvará a consolidar

una visión estratégica en el ámbito internacional, con miras a contribuir activamente a la promoción de la paz y de la seguridad mundiales, al tiempo que permitirá impulsar la intensa y ambiciosa agenda que la República Argentina y la República Popular China han acordado desarrollar, con el fin último y central de mejorar la calidad de vida de sus pueblos.

4. Los Presidentes también tomaron nota de los auspiciosos resultados de la Primera Reunión de la Comisión Binacional Permanente, celebrada el 4 de febrero de 2015 y presidida por los respectivos Cancilleres. En tal sentido, destacaron que los frutos de esta primera reunión reflejan cabalmente el mandato concebido al momento de la creación de este importante mecanismo bilateral de consulta y negociación de alto nivel: promover y fortalecer las relaciones bilaterales desde una perspectiva integral y de largo plazo. Se congratularon asimismo por los avances consignados por las diversas Subcomisiones de la Comisión Binacional Permanente: Asuntos Políticos; Defensa; Cooperación Científico-Tecnológica y Cooperación Sur-Sur; Cooperación Agrícola; Cooperación Cultural; Salud y Ciencias Médicas; Silvicultura y Protección de Recursos Forestales y Ambiente Ecológico; Energía Nuclear y Cooperación Espacial. El rango de la agenda abordada no sólo refleja el nivel de la cooperación sustantiva binacional; también brinda perspectivas amplias y de largo plazo para futuros desarrollos.

5. En tal contexto, los Mandatarios ratificaron al más alto nivel el compromiso asumido dentro del seno de la Comisión Binacional de continuar propiciando frecuentes intercambios entre gobiernos provinciales y comunales; encuentros parlamentarios y contactos entre partidos políticos de los dos países. Ello, con miras a incrementar aún más el conocimiento recíproco, convencidos de que la participación proactiva del conjunto de la sociedad civil fortalece el proceso de consolidación de la Asociación Estratégica Integral actualmente en marcha.

6. Los Presidentes coincidieron sobre la trascendencia de los encuentros e intercambios de alto nivel en el marco de la sólida confianza mutua que se ha construido a partir de la Asociación Estratégica establecida en el año 2004 y recientemente elevada al rango de Asociación Estratégica Integral. En este marco, destacaron la estrecha cooperación mantenida por las delegaciones de ambos países en ocasión de la participación de la Argentina como miembro no permanente del Consejo de Seguridad durante el período 2013-2014 y convinieron en continuar e intensificar la estrecha colaboración y coordinación en organismos internacionales y foros multilaterales, en defensa de los intereses de ambos países y en beneficio de las naciones en desarrollo en su conjunto. En particular, ambos Jefes de Estado se comprometieron a seguir impulsando la reforma de los organismos internacionales, de modo tal que reflejen los intereses de los países en desarrollo. Ello, en el contexto de la amplia gama de intereses

convergentes y la visión compartida sobre la necesidad de promover un sistema internacional más justo, equitativo e inclusivo.

7. Asimismo ratificaron en éste, su tercer encuentro, su disposición a continuar respaldándose con firmeza en los temas prioritarios que hacen a intereses fundamentales de cada Parte.

Así, la Presidenta Cristina Fernández de Kirchner reafirmó el invariable apego de la Argentina a la política de una sola China y su apoyo al desarrollo pacífico de las relaciones inter-ribereñas del Estrecho de Taiwán, así como a todos los esfuerzos realizados por el Gobierno chino para lograr la reunificación pacífica del país.

Por su parte, el Presidente Xi Jinping reiteró el firme apoyo de su país a los derechos de soberanía de la parte argentina en la Cuestión de las Islas Malvinas, así como a la reanudación de las negociaciones bilaterales encaminadas a la solución pacífica de la disputa, de acuerdo con las resoluciones pertinentes de la Organización de las Naciones Unidas.

8. Los Mandatarios también destacaron los fructíferos resultados alcanzados en la Primera Reunión Ministerial del Foro China-CELAC, celebrada en Beijing los días 8 y 9 de enero de 2015. Estimaron que los documentos adoptados en el mencionado encuentro ministerial, en particular la Declaración de Beijing y el Programa de Cooperación 2015-2019 trazan un rumbo auspicioso para la colaboración entre China y América Latina y el Caribe.

En este contexto, el Presidente Xi destacó el respaldo y la activa participación de la Argentina en el proceso que condujo al establecimiento del Foro China-CELAC y a la concreción de su Primera Reunión Ministerial.

La Presidenta Cristina Fernández de Kirchner, por su parte, reiteró el reconocimiento de la Argentina por la disposición china a promover el constante desarrollo de la cooperación integral entre la República Popular China y América Latina y el Caribe, en beneficio recíproco.

9. Ambos Mandatarios manifestaron su beneplácito por la exitosa celebración de la II Reunión del Diálogo Estratégico para la Cooperación y la Coordinación Económica entre ambos países el día 3 de febrero de 2015, conformado con el fin de fortalecer las relaciones económicas bilaterales, profundizar la cooperación pragmática, incentivar el intercambio de información y de expertos en materia de estrategias de desarrollo y de políticas macroeconómicas y de inversiones, fomentar la aplicación de importantes proyectos de cooperación y promover el desarrollo económico y social de los dos países para el beneficio de sus pueblos. Ambos Mandatarios manifestaron su satisfacción por los avances de los proyectos

de Represas Hidroeléctricas Kirchner – Cepernic y la renovación del Ferrocarril Belgrano Cargas, logros que se enmarcan en los esfuerzos de coordinación del Mecanismo del Diálogo Estratégico Económico.

10. Los Jefes de Estado evaluaron de manera positiva los avances registrados en materia económica en el Plan de Acción Conjunta 2014-2018 e instaron a las autoridades nacionales a continuar los esfuerzos para el cumplimiento de las acciones previstas.

11. Asimismo, reiteraron el compromiso de promover el crecimiento del comercio bilateral en forma más equilibrada y con el objetivo de adicionar valor agregado a los productos y servicios intercambiados. En este marco, expresaron la importancia de la periodicidad de los encuentros bilaterales así como de la Misión Comercial Multisectorial realizada en ocasión de la presente visita de la señora Presidenta Cristina Fernández de Kirchner, en la que participó una importante delegación de empresarios de ambos países.

Con relación al comercio de productos agroalimentarios, renovaron el compromiso de reforzar las consultas para acelerar los procedimientos en materia de control sanitario y fitosanitario y la implementación del sistema de pre-listing de plantas exportadoras de carne.

12. Los Presidentes ratificaron su disposición a fortalecer las inversiones, en mutuo beneficio, en áreas tales como infraestructura, energía, transporte, minería e industria manufacturera, y a promover el desarrollo de proyectos prioritarios a fin de lograr avances sustantivos en el corto plazo.

13. Ratificaron su apoyo a la Resolución AG/68/304(2014) de la ONU, que acordó establecer un marco jurídico multilateral para los procesos de reestructuración de deuda soberana, y se congratularon por las modalidades para su implementación, aprobadas por Resolución AG/69/247 el 29 de diciembre de 2014. Asimismo, manifestaron su satisfacción por el apoyo recibido en el G20 para avanzar en este tema que compromete la estabilidad financiera y el crecimiento y desarrollo de los países. En este contexto, la Presidenta Fernández de Kirchner agradeció al Presidente Xi el firme respaldo de la República Popular China durante todo el proceso negociador. Por su parte, el Presidente Xi subrayó que la Argentina podrá contar con el continuo y proactivo apoyo de la República Popular China con el fin de elaborar el mejor marco jurídico multilateral posible, en tiempo oportuno, según lo mandatado por la mencionada Resolución AG/68/304.

14. En materia financiera, valoraron positivamente la apertura de la Oficina de Representación del Banco de la Nación Argentina en Beijing y resaltaron la efectiva implementación del acuerdo de swap monetario suscripto en ocasión de la visita del Presidente Xi Jinping a la Argentina en julio de 2014.

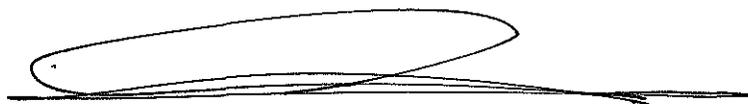
15. Los Jefes de Estado expresaron su beneplácito por la suscripción –en ocasión de la visita de la Presidenta Fernández de Kirchner- de importantes acuerdos, en distintos ámbitos, entre otros: político, económico y comercial, financiero, energía nuclear, cultural, salud, defensa, judicial, espacial y de comunicaciones.

16. En función de los resultados y acuerdos alcanzados, ambos Presidentes coincidieron en destacar la importancia de la Visita de Estado de la Presidenta Fernández de Kirchner a la República Popular China para fortalecer, diversificar y profundizar, al más alto nivel y en el marco de los consensos alcanzados en las conversaciones mantenidas, el desarrollo de la Asociación Estratégica Integral que la Argentina y China consolidan de modo continuo, eficaz y en beneficio mutuo.

17. La Presidenta de la República Argentina, Cristina Fernández de Kirchner, expresó su profundo agradecimiento al Presidente de la República Popular China, Xi Jinping, por la generosa hospitalidad y atenciones recibidas, así como por las reiteradas muestras de afecto y amistad que le dispensaran tanto el Gobierno como el pueblo chino, durante su Visita de Estado.

Beijing, 4 de febrero de 2015

**PRESIDENTA
DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA**



**PRESIDENTE
DE LA
REPÚBLICA POPULAR CHINA**



阿根廷共和国和中华人民共和国关于加强 两国全面战略伙伴关系的联合声明

一、应中华人民共和国主席习近平邀请，阿根廷共和国总统克里斯蒂娜·费尔南德斯·德基什内尔于2015年2月2日至5日对中华人民共和国进行国事访问。

二、访问期间，两国元首举行会谈，就共同关心的一系列广泛议题坦诚深入交换意见。双方积极评价中阿关系发展，重申将在平等互利基础上加强协调与配合，进一步提升双边合作水平。

三、两国元首回顾了过去一年来的，特别是2014年7月18日两国关系提升为全面战略伙伴关系以来，双边关系取得的发展成就。一致认为，建立全面战略伙伴关系的决定展示了中阿两国在既有良好基础上，面向未来，开启两国关系发展新阶段的积极意愿。

两国元首回顾了2014年7月习近平主席对阿根廷进行的历史性访问以及访问期间签署的有关协议落实情况。积极评价两国外长共同签署的首个两国政府共同行动计划的执行情况，指出作为2014年至2018年双边交往与合作的指导文件，共同行动计划将推动全面战略伙伴关系协调发展，促进双方在互信的基础上开展互利合作。共同行动计划的实施将有助于加强两国在国际事务中的战略协作，为推动世界和平与安全作出积极

贡献，改善两国人民福祉。

四、两国元首注意到2015年2月4日两国外长主持召开的两国政府间常设委员会第一次会议取得积极成果，上述成果再次显示了这一高级别统筹协调机制在推动双边关系长远发展方面所发挥的重要作用。两国元首对两国政府间常设委员会框架内政治分委会、防务分委会、科技分委会、农业分委会、文化分委会、卫生与医学科学分委会、林业及森林资源与生态保护分委会、核能分委会和航天分委会的工作进展表示满意，认为上述广泛议题不仅反映出双边合作现有水平，也为两国长远合作规划了蓝图。

五、两国元首指出应在两国委员会框架内继续推动两国政府、立法机构、政党及地方交流，加深相互了解，通过社会各界积极参与，进一步巩固全面战略伙伴关系发展。

六、两国元首一致认为，自2004年建立战略伙伴关系并将其提升为全面战略伙伴关系以来，高层交往在深化互信方面发挥了至关重要的引领作用。

在2013年至2014年阿根廷担任联合国安理会非常任理事国期间，两国常驻联合国代表团开展了密切合作。两国元首对此表示充分肯定并强调双方应进一步密切在国际组织和多边场合的协调与合作，共同维护两国和广大发展中国家的利益。双方将继续推动国际组织改革，以更好反映发展中国家诉求，这不仅符合中阿两国的广泛共同利益，也有助于推动建立公正、平等、包容的国际体系。

七、两国元首表示，双方将在涉及彼此核心利益的重大问题上继续给予对方坚定支持。克里斯蒂娜·费尔南德斯·德基什内尔总统重申，阿方坚定奉行一个中国政策，支持两岸关系和平发展，以及中国政府为实现国家和平统一所作的一切努力。习近平主席重申，中方坚定支持阿根廷共和国对马尔维纳斯群岛的主权要求，以及根据联合国相关决议，通过重启对话谈判，寻求和平解决争端的立场。

八、两国元首对2015年1月8日至9日在北京举行的中国-拉美和加勒比国家共同体论坛首届部长级会议取得的丰硕成果表示满意，认为会议通过的《北京宣言》和《中国与拉美和加勒比国家合作规划（2015-2019）》为中拉整体合作指明了方向。

习近平主席赞赏阿方对成立中拉论坛和召开首届部长级会议所给予的大力支持和积极参与。

克里斯蒂娜·费尔南德斯·德基什内尔总统赞赏中方在互利共赢基础上为推动中拉整体合作所作的努力。

九、两国元首祝贺第二次中阿经济合作与协调战略对话于2015年2月3日成功举行，认为这一机制有助于密切双方经济融合，深化两国务实合作，加强双方在发展战略、宏观经济政策和投资政策等领域的经验交流，推动重大合作项目的实施，促进两国经济和社会发展，更好造福双方人民。两国元首对基什内尔-塞佩尼克水电站、贝尔格拉诺货运铁路改造项目在对话机制协调推动下取得的进展表示满意。

十、两国元首积极评价中阿政府共同行动计划在经济领域取得的进展，要求两国有关部门继续努力，落实好有关措施。

十一、双方重申将推动双边贸易进一步实现平衡增长，扩大高附加值产品和服务贸易，强调就上述议题定期举行双边磋商的重要性，并对访华期间中阿企业家论坛成功举行和两国企业家的积极参与表示肯定。

关于两国农产品、食品贸易，双方重申将进一步加强磋商，合作推进有关动植物产品检验检疫准入进展，加快实施肉类出口企业注册机制。

十二、两国元首一致认为，双方应加强在基础设施、能源、交通、矿业、制造业等领域的互利投资，推动优先合作项目的开展，并力争在短期内取得实质进展。

十三、两国元首对第 68 届联大通过关于推动为主权债务重组进程建立多边法律框架的第 304 号决议表示支持，并祝贺第 69 届联大于 2014 年 12 月 29 日通过关于其落实方式的第 247 号决议。双方对二十国集团在这一事关各国金融稳定、经济增长和发展的议题上给予支持表示满意。克里斯蒂娜·费尔南德斯·德基什内尔总统就中方在整个谈判过程中给予阿方的坚定支持向习近平主席表示感谢。中方将继续积极支持阿方根据第 68 届联大第 304 号决议，推动适时建立完善的主权债务重组多边法律框架。

十四、关于两国金融合作，双方积极评价阿根廷国民银行在北京设立办事处，对 2014 年 7 月习近平主席访问阿根廷期

间双方签署的中阿本币互换协议得到有效落实表示满意。

十五、克里斯蒂娜·费尔南德斯·德基什内尔总统访问期间，双方签署政治、经贸、金融、核能、文化、卫生、防务、司法、航天、电信等领域重要合作文件。两国元首对此表示满意。

十六、两国元首一致认为，此访具有重要意义，进一步巩固和深化了中阿关系。访问期间，习近平主席同克里斯蒂娜·费尔南德斯·德基什内尔总统就推动中阿全面战略伙伴关系在互利共赢的基础上持续、快速发展达成重要共识。

十七、克里斯蒂娜·费尔南德斯·德基什内尔总统对习近平主席及中国政府和人民在国事访问期间给予的热情接待表示衷心感谢。

阿根廷共和国

总 统



中华人民共和国

主 席



二〇一五年二月四日于北京